

Vivimos en un mundo de cambio acelerado, un cambio al que las pruebas estandarizadas de idioma no son la excepción. Desde el año 2000, los desarrollos tecnológicos han llevado a que más y más pruebas de idiomas internacionales se entreguen en línea o en formato digital, e incluso muy recientemente las pruebas de escritura y expresión oral se evalúan sin intervención humana con inteligencia artificial (IA).

Programa de Evaluación de Lenguas Extranjeras de la UCR (PELEX)

PELEX está compuesto por un equipo interdisciplinario de profesionales, que incluyen profesores de lenguas extranjeras, evaluadores certificados, diseñadores gráficos, diseñadores web, psicometristas, psicólogos, ingenieros en computación, técnicos en informática, ingenieros eléctricos y abogados. El equipo trabaja para desarrollar pruebas de idiomas por habilidades que midan con precisión el desempeño lingüístico de las diferentes poblaciones, o sea, medir lo que los estudiantes pueden hacer en la vida cotidiana en un segundo idioma, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)--- estándar internacional para describir el nivel de competencia lingüística de una persona en un idioma desde A1, A2 (nivel inicial), B1, B2 (nivel intermedio), C1 (nivel avanzado).

Las pruebas de dominio lingüístico, desarrolladas por PELEX, han sido utilizadas por el Ministerio de Educación Pública (MEP) para evaluar el dominio del inglés de los estudiantes de Costa Rica. Estas pruebas también son utilizadas por universidades, empresas e institutos para evaluar las habilidades lingüísticas de los candidatos. Existe un compromiso en desarrollar pruebas de idiomas que sean precisas, fiables, justas y equitativas.

PELEX se ha comprometido a promover una cultura de evaluación para el aprendizaje. Podemos decir que hemos puesto al servicio del país pruebas de idioma que van desde una certificación con pruebas de alto impacto que tienen un efecto significativo en la vida de las personas, por ejemplo, las pruebas en las que el desempeño de éxito es un B2 del MCER como un requisito previo para los estudios universitarios en el extranjero o adquirir un puesto laboral en una empresa. En el otro extremo están las pruebas diagnósticas de clase o de ubicación que pueden diseñarse para proporcionar información sobre las fortalezas y debilidades de los estudiantes.

Los desarrollos tecnológicos en la evaluación de idiomas han creado nuevas oportunidades para los maes-



Revolucionario avance tecnológico de la UCR en la evaluación por competencias en lenguas extranjeras



tros y profesores. Los docentes pueden desarrollar mejores prácticas de enseñanza en el aula que se centren en las macrodestrezas de escucha, lectura, habla y escritura. Por ejemplo, se pueden utilizar diferentes software o aplicaciones para proporcionar retroalimentación inmediata a los estudiantes sobre su progreso, crear actividades de aprendizaje interactivas de escucha, lectura, habla y escritura, y utilizar la tecnología para conectar a los estudiantes con otras personas de otros países, y así desarrollar sus habilidades lingüísticas en forma efectiva.

Como entidad evaluadora de idiomas extranjeros, PELEX tiene responsabilidades e implicaciones éticas que

con todas las personas involucradas, incluyendo a los tomadores de decisiones, discentes, docentes, padres de familia, asesores nacionales y regionales del MEP, y muchos otros. Cuanto más altos sean los impactos de nuestras pruebas, mayores serán las responsabilidades tales como:

- Desarrollar pruebas que sean fiables, justas y equitativas
- Proporcionar información y retroalimentación precisa sobre las pruebas por competencia
- Proteger la privacidad de las personas que tomen las pruebas.
- Utilizar los resultados de las pruebas en beneficio de los discentes y al MEP en general.

Pruebas Digitales de la UCR para Primaria y Secundaria

El Ministerio de Educación de Costa Rica tomó la decisión de evaluar la comprensión oral o escucha, además de la destreza de lectura, en 2019. La Universidad de Costa Rica fue contratada para diseñar y desarrollar la prueba de dominio lingüístico estandarizada por computadora que incluyera las dos destrezas. Esta decisión fue un hito en la historia de pruebas de inglés en la región centroamericana, y Costa Rica se convirtió en el primer país en tener un mapeo de desempeño del inglés en dos destrezas (comprensión lectora y comprensión oral) en todas las 27 direcciones regionales del MEP.

En 2022, la Universidad de Costa Rica desarrolló un instrumento de evaluación estandarizada digital para primaria. Esta prueba evalúa el progreso de los estudiantes en los nuevos programas de inglés de primaria, proporcionando insumos para mejorar los programas de estudio y obtener información sobre el conocimiento de inglés alcanzado por los alumnos. PELEX está ayudando a garantizar que el MEP tengan las evidencias y datos precisos para seguir mejorando tanto en los programas de estudio. y con las

Perfiles de CARRERA

donación y aplicación de las pruebas en agosto se pretende monitorear el dominio del Inglés, francés e italiano en las competencias de producción oral, comprensión oral (escucha) y escrita (lectura), así como la ubicación de dichas competencias lingüísticas, en la población estudiantil. Esta estrategia permitirá conocer la ubicación lingüística de la población estudiantil a partir de una muestra nacional y poder elaborar recomendaciones curriculares de mejora para cada oferta.

El impacto de las Pruebas de Dominio Lingüístico en Idiomas de la UCR con IA

La UCR ha dado un gran paso hacia adelante al desarrollar un innovador sistema de evaluación automático con una interfaz amigable y un avatar capaz de realizar entrevistas sobre las diferentes temáticas estudiadas en clase, y con pruebas adaptativas de las destrezas de lectura y escucha. El avatar utiliza inteligencia artificial (IA) para evaluar la fluidez, la pronunciación, el vocabulario y la gramática, ubicando a los estudiantes en una banda de acuerdo con MCER, evaluando la competencia oral de manera eficiente y precisa, sin la necesidad de una gran cantidad de evaluadores humanos.

Este sistema de reconocimiento automático del habla (RAH) de la UCR utiliza algoritmos de procesamiento de señales de audio, y modelos fonéticos, morfológicos, sintácticos, léxicos, y aprendizaje automático (Machine Learning), calibrándolos constantemente con evaluadores humanos certificados.

Las pruebas adaptativas en lectura y escucha son una innovación que permite a cada estudiante tomar una prueba de inglés personalizada según su habilidad. Dependiendo de la respuesta dada, la secuencia de preguntas cambia, lo que reduce el tiempo de aplicación a la mitad en comparación con las pruebas lineales. Estas pruebas son más precisas, justas, equitativas y confiables que las pruebas tradicionales, ya que pueden adaptar el nivel de dificultad de las preguntas a la habilidad del estudiante.

El Ministerio de Educación Pública (MEP) ha enfrentado, por años, un desafío monumental al intentar evaluar la competencia oral de los estudiantes en inglés. La falta de recursos humanos capacitados dificulta enormemente ese proceso, ya que se necesitan alrededor de 7,000 evaluadores expertos para medir con precisión las habilidades de expresión oral de los estudiantes.

Tareas evaluativas con el Avatar

Las tres tareas que deben realizar



los estudiantes durante el desarrollo de la prueba Oral se asemejan a situaciones de la vida real que podrías encontrar tanto dentro como fuera del aula (monólogo). La asignación de la tarea puede ser personalizada a la modalidad de sistema educativo costarricense e.g situación estudiadas en colegios publicas vs. colegios técnicos. La prueba oral con IA consiste en tres tipos de tareas:

Tarea 1: Tarea de habla independiente — Descripción de una foto, dibujo o situación de la vida cotidiana. El mayor uso de tiempos verbales en presente simple, presente continuo, etc.

Tarea 2: Tarea de habla independiente — Narración de situación de la vida cotidiana donde se utilizan los tiempos verbales de presente, pasado, futuro, presente perfecto, etc

Tarea 3: Tarea de habla independiente — Argumentación sobre la posición, opinión o puntos de vista del hablante ante alguna proposición temática. Uso mayoritario de tiempos verbales en pasado, modales, pasado perfecto, condicionales.

Cada tarea tiene un tiempo de preparación de 30 segundos y una duración de hasta 60 segundos para desarrollar cada tarea. El estudiante habla al micrófono y sus respuestas son grabadas para luego ser evaluadas por el sistema de IA en tiempo real. El promedio de duración de la prueba oral es de 10 a 12 minutos.

Las grabaciones de audio se puntúan por medio de rúbricas mediante un modelo de evaluación automática, entrenado previamente con los criterios de evaluadores humanos de la UCR. Los elementos lingüísticos que se evalúan comprenden:

- la pronunciación,
- la fluidez,
- el vocabulario, y
- la gramática.

Es decir, los evaluadores humanos certificados evalúan los audios y calibran los resultados dados por el avatar para seguir entrenando al sistema automático para una mayor precisión. Para realizar la prueba oral con IA, los estudiantes necesitan un dispositivo móvil o de escritorio con conexión a internet de al menos 2 a 5 Mbps, un micrófono y auriculares.

El impacto positivo de esta nueva forma de evaluación con IA es indiscutible, ya que tendrá un efecto transformador en las aulas. Tanto profesores como estudiantes son conscientes de que, al final del día, serán evaluados en su capacidad de comunicación oral. Esta realidad obligará a los docentes a adaptarse a este tipo de evaluación, y crear actividades orales lo que a su vez generará una mejora significativa en la calidad de la enseñanza del inglés.

Los planes futuros de la UCR son aún más prometedores, ya que planean desarrollar una prueba automática de escritura para continuar elevando el nivel de inglés de los estudiantes

costarricenses en los próximos años. Este avance tecnológico pionero abrirá nuevas puertas para el desarrollo lingüístico de los jóvenes del país, preparándolos de manera más efectiva para enfrentar los desafíos globales y aprovechar las oportunidades en el mercado nacional e internacionales.

MEP recibirá más de 80 mil exámenes donados por la UCR

El Ministerio de Educación Pública (MEP) recibirá más de 80 mil exámenes para evaluar el dominio lingüístico de los estudiantes de primaria y secundaria. Los exámenes estarán disponibles en inglés, francés e italiano y aplicados en el mes de agosto del 2023, en estrecha coordinación con la Dirección de Desarrollo Curricular (DDC) del MEP, y los resultados estarán disponibles en octubre por región, centro educativo, por destreza y por estudiante.

La aplicación estará enfocada a estudiantes de sexto de primaria, y en secundaria para algunas modalidades (Liceos Experimentales Bilingües (LEBS), Secciones Bilingües Español-inglés (SEBIS), los Talleres de Inglés para la Conversación del Programa de Innovación Educativa (INCOs), Técnicos, académicos).

Los niños de primaria serán evaluados en las cuatro macrodestrezas: escucha, habla, lectura y escritura— otro hito en América Latina—ningún otro país latinoamericano ha logrado tener un mapeo en las cuatro macrodestreza.

Los estudiantes de secundaria de inglés se evaluarán en escucha, habla y lectura, y en el caso de los estudiantes de francés e italiano serán evaluados únicamente en comprensión escrita (lectura) y comprensión oral (escucha).

Los resultados de las pruebas proveen información valiosa para seguir monitoreando el progreso de los estudiantes en los idiomas extranjeros y tomando decisión sobre los programas de estudio. Estos son los resultados esperados del monitoreo en agosto: Noveno año LEBS y SEBIS un B1, Noveno INCO, Orientación Tecnológica y Liceo Laboratorio un A2-B1.1; Undécimo LEBS & SEBIS un B2, y Académicos un A2-B1.1

La donación de las pruebas estandarizadas por computadora por parte de la UCR al MEP es un gesto de colaboración entre las dos instituciones. En el Programa de Evaluación de Lenguas Extranjeras de la UCR estamos comprometidos a crear una cultura de evaluación en el sistema educativo costarricense que apoye los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras con instrumentos de calidad.